

Name/Code /الاسم: _____ (für wiederholte Messungen, z.B. nach Therapie)

التاريخ Datum: _____

المكان/Ort _____ Kind lebt bei Vater O Mutter O (bitte zutreffendes ankreuzen), anderer Person

(wer?) _____

RETROS-KE

REgensburger Kinder- TRauma-RisikO-Score (Version 3.0)

Unterstützen Sie die Weiterentwicklung dieses Tests – Anonymisierte, ausgefüllte Bögen an die **09419447377** faxen (Abt. für Psychosomatik, Universitätsklinikum Regensburg) oder einfach Foto vom ausgefüllten Bogen an die traumahelfer@gmail.com schicken. Danke!

Kinder: Eltern-Fragebogen	geeignet von 4 bis 13 Jahre	m o w o أنتي @ ذكر @	Alter _____ العمر -----
----------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-----------------------------------

Nimmt er / sie Medikamente? ja o nein o	Wenn ja, bitte Name des/der Medikaments(e), Dosierung und seit wann? auf der Rückseite notieren.
--	--

		Bitte Zutreffendes ankreuzen				
Fragen		nie نهائياً	sel- ten نادراً	ge-le- gent- lich أحياناً	oft غالباً	sehr oft كثيراً
immer bezogen auf die altersentsprechende Vergleichsgruppe bewerten.		0	1	2	3	4
1	Zeigt es dem eigentlichen Alter unangemessenes Verhalten? هل تتناسب تصرفاته مع عمره الحالي؟					
2	Ist es motorisch unruhig? Kann es nicht sitzen bleiben wie erwartet? هل الطفل كثير الحركة، لا يستطيع البقاء خالساً لفترة مناسبة؟					
3	Fordert es mehr Aufmerksamkeit als andere, schiebt es sich häufig in den Vordergrund? هل يريد الحصول على اهتمام أكثر من الآخرين، عل يضع نفسه غالباً في المقدمة؟					
4	Zeigt es Konzentrationsstörungen? هل يعاني من مشاكل في التركيز؟					
5	Scheint es Tagträume zu haben? هل يبدو لك ان لديه احلام بقطعة؟					
6	Ist das Kind vergesslich, z.B. Hausaufgaben, Unterschrift d. Eltern etc.? هل الطفل كثير النسيان، على سبيل المثال للوظائف، توقيع الوالدين... الخ؟					
7	Sieht es manchmal starr in eine Richtung? هل يركز احيانا النظر في اتجاه واحد؟					
8	Wirkt es chaotisch, unorganisiert? عل يطغى على سلوكه الفوضوية وقلة التنظيم؟					
9	Kann es sich schlecht entscheiden oder nicht bei einer Entscheidung bleiben? هل يعاني من صعوبة في اتخاذ قرار او لا يستطيع البقاء على رأي معين؟					
10	Ist es häufig körperlich oder verbal aggressiv? هل يتصف سلوكه غالباً بالعدوانية اللفظية او الجسدية؟					
11	Ist es Lärm-/ Geruchs- oder Berührungs-empfindlich? هل هو شديد الحساسية من الاصوات المزعجة، الروائح، او لملمسة الآخرين له؟					
12	Ist es leicht reizbar? هل هو سريع الانفعال؟					
13	Zeigt es häufig Wutausbrüche? هل يصدر منه كثيراً انفعالات عصبية او موجات غضب؟					
14	Ist es schreckhaft? هل هو سهل					
15	Traut es sich nichts zu? هل الطفل ضعيف الجرأة؟					
16	Hat es Trennungsängste? هل يخاف من الانصال عن امه او ابيه ويفضل البقاء دائماً بجانبهم؟					
17	Lügt es häufiger als andere Kinder im selben Alter? هل يكذب كثيراً، أكثر من اقرانه؟					
18	Wirkt es hilflos? هل يبدو عليه الضعف وقلة الحيلة؟					
19	Verletzt es sich selbst? هل يتعمد جرح نفسه؟					
20	Zeigt es eine mangelnde Wahrnehmung von Bedrohung und Gefahren? هل يعاني من الضعف على القدرة على تقييم المخاطر والتهديدات؟					
21	Sucht es aktiv gefährliche Situationen? هل يتعمد التعرض لمواقف خطيرة؟					
22	Hat es Probleme beim Schlafen oder kann es nicht alleine schlafen? هل يعاني من مشاكل في النوم، او لا يستطيع النوم لوحده؟					
23	Zeigt es auffallendes Essverhalten (zu viel, zu wenig, Erbrechen, extrem wählerisch)? هل سلوكه غي الاكل مثير للانتباه (ياكل كثيراً او قليلاً، يعاني من الاسترجاع، ياكل اشياء معينة فقط)؟					

24	Erzählt es, dass manchmal Stimmen zu ihm sprechen oder hat man beim Beobachten den Eindruck, dass jemand der nicht im Raum ist, zu ihm spricht? هل يقول انه يسمع احياناً أصوات تتحدث اليه، او ان احد يراقبه؟					
25	Hat es häufig körperliche Beschwerden wie Kopf- oder Bauchschmerzen? هل يعاني كثيراً من مشاكل جسدية كالام في الرأس أو البطن؟					
26	Zeigt es situationsunangemessenes Selbstberuhigungsverhalten, z.B. Selbstbefriedigung, Lutschen, Kauen? هل يقوم بتصرفات غير مناسبة لتهدئة نفسه كلعق الاصابع مثلاً؟					

SUMME / المجموع

Auswertung: Punkte addieren - Je höher die Anzahl, desto wahrscheinlicher ist eine **Traumafolgestörung**, falls **wenigstens eine** der folgenden Fragen mit „Ja“ beantwortet wurde. **Ansonsten könnte eine psychische Erkrankung oder Verhaltensstörung vorliegen.**

	Ergänzungsfragen	kann ich nicht beurteilen	nein	möglicher-weise	ja
A	Hat das Kind ein Trauma selbst erlebt? (z.B. körperliche Gewalt, sexuelle Gewalt, Krieg, Erdbeben, schwerer Unfall etc.) هل تعرض الطفل لصدمات معينة؟ [ضرب، حرب، زلزال، حاد شديد... الخ]				
B	Hat ein naher Familienangehöriger ein Trauma erlebt? هل تعرض أحد أفراد العائلة لصدمات معينة؟				
C	Hat das Kind gesehen, wie jemand ein traumatisches Erlebnis hatte? هل شاهد الطفل احدا أثناء تعرضه لظروف قاسية؟				

© A.Bsharat(Arabisch) ;B. Leinberger und T.H. Loew, Abteilung für Psychosomatik, Universitätsklinikum Regensburg, 2016
Kontakt über www.gewiss-ev.de